

УДК 811.162.1(075.4)  
ББК 81.2Пол-9  
П85

**Прутовых, Татьяна Анатольевна.**  
П85 Польшский язык. 4-в-1: грамматика, разговор-  
ник, польско-русский словарь, русско-польский  
словарь — Москва: Издательство АСТ, 2022. —  
288 с. — (4 книги в 1).

ISBN 978-5-17-150441-0

Книга представляет собой современный тип само-  
учителя и состоит из 4 частей, содержащих самые нужные  
материалы для обучения иностранному языку: разгово-  
рник, польско-русский и русско-польский словари, а также  
раздел со сведениями по грамматике польского языка в  
предельно простом и понятном изложении.

Самоучитель будет полезен всем, кто интересуется  
польским языком или начинает его изучать. С его помощью  
вы сможете овладеть языком до уровня А2.

**УДК 811.162.1(075.4)**  
**ББК 81.2Пол-9**

ISBN 978-5-17-150441-0

© ООО «Издательство АСТ», 2022

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие .....	6
Произношение .....	7
<b>ГРАММАТИКА</b> .....	11
Существительные .....	13
Прилагательные .....	22
Глагол .....	26
Наречия .....	33
Числительные .....	34
Местоимения .....	37
<b>РАЗГОВОРНИК</b> .....	41
<b>ОБЩИЕ ПОЛЕЗНЫЕ СВЕДЕНИЯ</b>	
<b>WIADOMOŚCI OGÓLNE</b> .....	43
Приветствие Powitanie .....	43
Прощание Pożegnanie .....	44
Обращение Zwracanie się wprost .....	44
Знакомство Zawieranie znajomości .....	45
Формулы вежливости Formy grzecznościowe .....	45
Согласие Wyrażenie zgody .....	46
Отказ Odmowa .....	47
Просьба Prośba .....	47
Поздравление, пожелание Gratulacje, życzenia .....	48

Приглашение Zaproszenie .....	49
Надобность Potrzeba .....	49
Профессии Zawody .....	50
Возраст Wiek .....	52
Семья Rodzina .....	53
Язык Język .....	55
Время Czas .....	55
<i>Время суток Pora doby</i> .....	57
Календарь Kalendarz .....	58
<i>Месяцы Miesiące</i> .....	58
<i>Дни недели Dni tygodnia</i> .....	59
<i>Даты Daty</i> .....	59
Погода Pogoda .....	60
Цвета Kolory .....	60
Качества Cechy .....	61
Туалет Toaleta .....	63
Числительные Liczebniki .....	63
<i>Количественные Półściowe</i> .....	63
<i>Порядковые Porządkowe</i> .....	65
Личные местоимения Zaimki osobowe .....	66
Притяжательные местоимения Zaimki dzierżawcze .....	67
Вопросительные слова и выражения Zwroty pytające .....	67
Употребительные наречия Często używane przysłówki .....	68
Меры веса, длины Jednostki ciężaru i długości .....	69
<i>Вес Ciężar</i> .....	69
<i>Длина Długość</i> .....	69
<b>ВЫВЕСКИ И НАДПИСИ SZYLDY I NAPISY</b> .....	70
<b>ПРИБЫТИЕ И ОТБЫТИЕ PRZYBYCIE I ODJAZD</b> .....	72
Паспортный контроль Kontrola paszportowa .....	72
Таможня Odprawa celna .....	72
На вокзале, в аэропорту Na dworcu, na lotnisku .....	73
<b>БАНК. ОБМЕН ВАЛЮТЫ BANK. KANTOR</b> .....	75

<b>В ГОСТИНИЦЕ W HOTELU</b> .....	77
<b>В РЕСТОРАНЕ W RESTAURACJI</b> .....	81
Меню Karta dań .....	83
Претензии Skargi .....	90
<b>В ГОРОДЕ W MIEŚCIE</b> .....	91
<b>МАГАЗИН, ПОКУПКИ SKLEPY, ZAKUPY</b> .....	99
В супермаркете, универмаге W supermarkecie, w domu towarowym .....	99
Одежда Ubranie .....	101
Обувь Obuwie .....	103
Галантерея, парфюмерия Galanteria, drogeria, kosmetyki .....	104
Подарки, посуда Prezenty, zastawa stołowa .....	105
Часы, ювелирные изделия Zegarki, biżuteria .....	107
В продовольственном отделе W dziale spożywczym .....	108
<b>МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ POMOC LEKARSKA</b> .....	111
Обращение к врачу Zgłoszenie się do lekarza .....	111
У зубного врача U dentysty .....	113
В аптеке W aptece .....	114
<b>ОБРАЩЕНИЕ В ПОЛИЦИЮ</b> <b>ZGŁOSZENIE SIĘ NA POLICJĘ</b> .....	117
<b>СЛОВАРЬ</b> .....	119
<b>Польско-русский словарь</b> .....	120
<b>Русско-польский словарь</b> .....	200

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Этот современный тип самоучителя состоит из четырех частей. Разговорник содержит речевые клише на самые актуальные темы, дающие возможность, находясь в стране языка, достичь взаимопонимания в различных жизненных ситуациях. Каждая польская фраза снабжена практической транскрипцией, которая русскими буквами с максимальной точностью передает звучание польской речи. Многие тематические разделы содержат страноведческую информацию, а также практические советы, которые будут полезны при знакомстве со страной.

Краткая грамматика польского языка позволит усвоить основные правила склонения существительных и прилагательных, образования временных форм глаголов, степеней сравнения прилагательных и наречий, поможет построить фразы.

А польско-русский и русско-польский словари в конце книги помогут сориентироваться в незнакомой языковой среде, дадут возможность подобрать нужные слова для построения фраз и правильно называть нужные предметы.

Надеемся, что эта книга станет надежным помощником в вашем путешествии по Польше.

## ПРОИЗНОШЕНИЕ

### Согласные/сочетания согласных

буква	приблизительное произношение	обозначение в транскрипции	пример	произношение
b, d, f, g,	произносятся как русские <b>б, д, ф, г</b>	б, д, ф, г	byk dom fakt gaz	бык дом факт газ
k, m, n, p, t, z	произносятся приблизительно как русские <b>к, м, н, п, т, з</b>	к, м, н, п, т, з	kara moda nagan puma tabak zona	кара мода наган пума табак зона
c	произносится как <b>ц</b>	ц	cena	цэна
ć или ci	мягкий <b>ч</b> , как в слове «человек»	чь/ч	ciepły	чеплы
cz	более твердый <b>ч</b> , чем в русском	ч	czajnik	чайник
dz	произносится как слитное <b>дз</b>	дз	dzwonek	дзвонэк
dź и drz	как слитное <b>дж</b> в слове «джем»	дж	drzwi	джви
dź или dzi	произносится как <b>джь</b>	джь	dzieci	джьечи
h и ch	произносится примерно как русское <b>х</b>	х	herbata chleb	хэрбата хлэп
j	как в слове «йод»	й	jutro	ютро
l	как <b>ль</b> в слове «люстра»	ль	Polska	польска
ł	звук, средний между <b>л</b> и <b>в</b> (как англ. <b>w</b> )	л	łyżwy	лыжвы
ń и ni	как русское <b>нь</b> в слове «конь»	нь/н	nie	не
r	как русское <b>р</b>	р	rada	рада

## Произношение

s	как <b>с</b> в слове «СОК»	с	sok	сок
sz	как <b>ш</b> в слове «ШКОЛА»	ш	szkoła	школа
ś и si	очень мягкий звук, средний между <b>сь</b> и <b>щ</b> , как если бы он находился перед <b>и</b>	щ	świnia	щвиня
w	как в слове «ВОДА»	в	woda	вода
ż и zi	очень мягкий звук, средний между <b>з</b> и <b>ж</b> , как если бы он находился перед <b>и</b>	жь	źródło	жьрудло
ż и gz	как <b>ж</b> в слове «ЖЕНА»	ж	żaba	жаба

## Гласные

Гласные следует произносить четко, так, как они написаны, независимо от того, под ударением они или нет.

буква	приблизительное произношение	обозначение в транскрипции	пример	произношение
a	краткий, напряженный <b>а</b> , как в слове «МАМА»	а	matka	матка
e	краткий <b>э</b> , как в слове «ЭТО»	э	bez	бэс
i	как <b>и</b> в слове «ПИР»	и	kino	кино
o	краткий, напряженный, как <b>о</b> в слове «МОСТ»	о	okno	окно

## Произношение

и и ó	как <b>у</b> в слове «пруд»	у	dół	дул
у	как русское <b>ы</b> в слове «мысль»	ы	buty	буты
ą	носовой звук; произносится как носовой <b>он/ом</b> перед согласным	он/ом	kał zał	конт зомп
ę	носовой звук; произносится как носовые <b>эн/ем</b> перед согласным	эн/ем	tegi debu	тенги дембу
<b>дифтонги</b>				
aj	как <b>ай</b> в слове «край»	ай	kraj	край
au	как <b>ау</b> в слове «аура»	ау	autobus	аутобус
ej	как <b>эй</b>	эй	kolej	колей
je	как <b>е</b> в слове «ехать»	йе	jechać	ехачь

В ряде случаев (при оглушении, озвончении и т. п.) в практической транскрипции разговорника вы можете встретить некоторые отклонения от приведенной выше таблицы.



# ГРАММАТИКА



Для грамматической системы польского языка характерны те же имена и категории, что и для русского. Существует одна категория, не свойственная русскому языку. Это лично-мужская и женско-вещная формы. Существительные и местоимения, обозначающие мужчин, не только склоняются иначе, чем существительные, обозначающие женщин, неодушевленные предметы, абстрактные понятия и т.п., но и требуют в определенных случаях особых форм окончаний глаголов, прилагательных, числительных или причастий.

## СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Существительные в польском языке имеют категории рода, числа и падежа.

Все существительные принадлежат к одному из трех родов: мужскому, женскому или среднему.

Категория числа представлена единственным и множественным числом. Некоторые существительные имеют форму только единственного числа: **cukier, ptactwo** или только множественного числа: **nożyczki, usta**.

В польском языке семь падежей: именительный, родительный, дательный, винительный, творительный, предложный и звательный. Звательный падеж выражает обращение.

## Грамматика

---

Тип склонения существительного определяется по его родовой принадлежности: I склонение – это существительные мужского рода, II – среднего и III – женского.

### I склонение существительных – мужское

К первому склонению относятся следующие типы существительных:

– не имеющие окончания в именительном падеже, с основой на твердый или мягкий (отвердевший) звук: **Bóg, człowiek, las**

– существительные, оканчивающиеся на **-а** или **-о**, а также на другую гласную, если они обозначают мужчин: **mężczyzna, kosmonauta**.

### Единственное число – лично-мужские существительные

Им.	człowiek	mężczyzna	gość
Род.	człowieka	mężczyzny	gościa
Дат.	człowiekowi	mężczyźnie	gościowi
Вин.	człowieka	mężczyznę	gościa
Тв.	człowiekiem	mężczyzną	gościem
Пр.	o człowieku	z mężczyzną	o gościu
Зв.	człowieku!	mężczyźnie!	gościu!

### Единственное число – остальные виды существительных мужского рода

Им.	pies	dzień	kraj
Род.	psa	dnia	kraju
Дат.	psu	dniowi	krajowi
Вин.	psa	dzień	kraj
Тв.	psem	dniem	krajem
Пр.	o psie	o dniu	o kraju
Зв.	psie!	dniu!	kraju!

**Именительный падеж** — окончания указаны выше.

**Родительный падеж** имеет два варианта окончаний: **-а** и **-u**.

Окончание на **-а** имеют одушевленные существительные (исключение: **wół — wołu**), а также:

а) названия месяцев: **styczeń — stycznia**; посуды: **talerz — talerza**; инструментов: **nóż — noża**; мер и весов: **metr — metra**; денежных единиц: **dolar — dolara**; танцев: **polonez — poloneza**; частей тела: **palec — palca**

б) уменьшительно-ласкательные формы: **domek — domka**

в) существительные с окончаниями на **-ik, -yk**: **słownik — słownika**

г) названия некоторых городов: **Kraków — Krakowa**.

Окончание на **-u** имеют:

а) неодушевленные существительные, также заимствованные: **plot — plotu, komitet — komitetu**

б) абстрактные существительные: **ból — bolu, czas — czasu**

в) собирательные существительные: **las — lasu, tłum — tłumu**

г) вещественные существительные: **miód — miodu, piasek — piasku**

д) названия дней недели: **poniedziałek — poniedziałku**

е) названия некоторых городов: **Londyn — Londynu**

ж) названия стран или их частей: **Krym — Krymu**.

**Дательный падеж** имеет преимущественно окончание **-owi**: **krajowi, mężowi**, только в некоторых словах сохранилась старая форма — окончание **-u**: **Bogu, synu, ojcu, panu, kotu, psu**.

**Винительный падеж**: существительные лично-мужской формы и одушевленные имеют форму винительного падежа такую же, как в родительном, остальные — как в именительном.

**Исключения**: форма родительного падежа выступает в некоторых случаях также в винительном, в частности в названиях некоторых инструментов, сигарет, танцев и некоторых других: **użyć noża, palić papierosa, tańczyć walca**.

## Грамматика

---

**Творительный падеж** имеет окончание **-em**.

**Предложный падеж:** существительные с основой на твердую согласную имеют окончание **-e**, которое вызывает чередование согласных, а иногда также гласных корней: **pies – psie, sąsiad – sąsiedzie**. Существительные с мягкой основой и основой на **-g, -k, -ch** имеют окончание **-u**: **dzień – dniu, kraj – kraju, wróg – wrogu**.

**Звательный падеж** у большинства существительных совпадает с формой предложного падежа. Исключение составляет большинство существительных на **-ec**, которые имеют окончание **-e**: **ojcze!, chłopcze!**

### Множественное число – лично-мужские существительные

Им.	ludzie	mężczyźni	goście
Род.	ludzi	mężczyzn	gości
Дат.	ludziom	mężczyznom	gościom
Вин.	ludzi	mężczyzn	gości
Тв.	ludźmi	mężczyznami	gośćmi
Пр.	ludziach	mężczyznach	gościach
Зв.	ludzie!	mężczyźni!	goście!

### Множественное число – остальные виды существительных мужского рода

Им.	psy	dni(e)	kraje
Род.	psów	dni	krajów
Дат.	psom	dniom	krajom
Вин.	psy	dni(e)	kraje
Тв.	psami	dniami	krajami
Пр.	psach	dniach	krajach

**Именительный падеж** имеет окончания **-owie, -i, -y, -e; -a**.

Окончание **-owie** имеют только лично-мужские существительные: **pan – panowie**, а также: